

PHILIPS

AZ 9430 / AZ 9435 Radio Cassette Recorder/CD Player



(MEX) Mexico

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.



NOM

Garantía página 73

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:
Audio Electronics Sdn. Berhad – Penang

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo : **lector de CD/radiocasete portátil**
fabricado por : **Audio Electronics Sdn. Berhad**
en : **Far East**
marca : **Philips**
modelos : **AZ9430**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en : Penang

Firma:

Nombre : Khoo Bee Im
Cargo : Safety Coordinator

(DK) Danmark

Typeskiltet findes på undersiden af apparaten.

Dette produkt overholder kravene til radiointerferens af Europæisk Fælleskab.

Bemærk: Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

Advarsel: Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

(N) Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.
Observer: Nettbryteren er sekundært innkopleet.

Den innebygde netdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

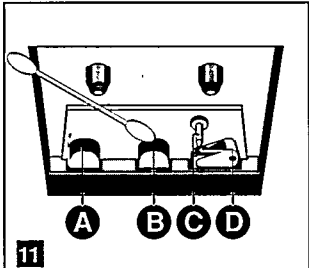
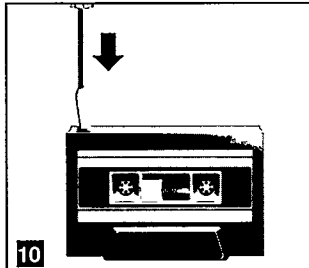
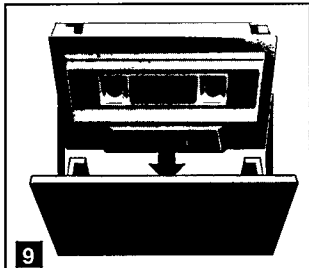
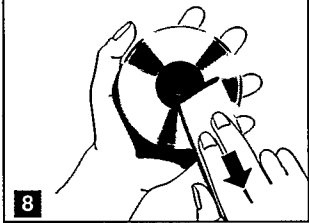
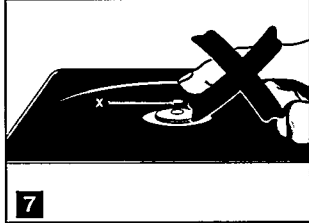
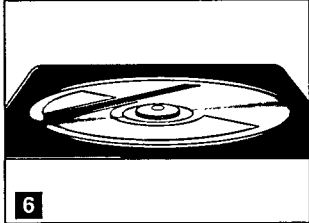
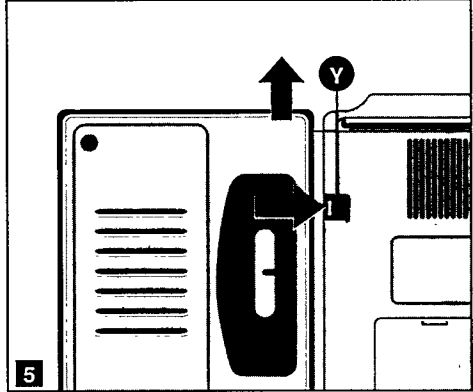
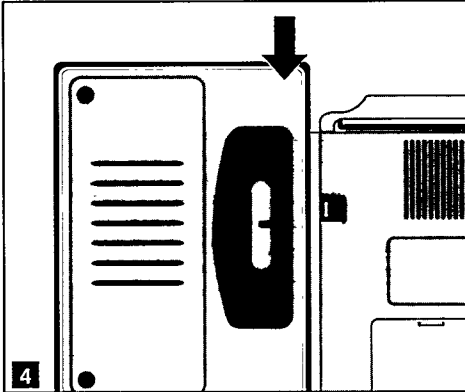
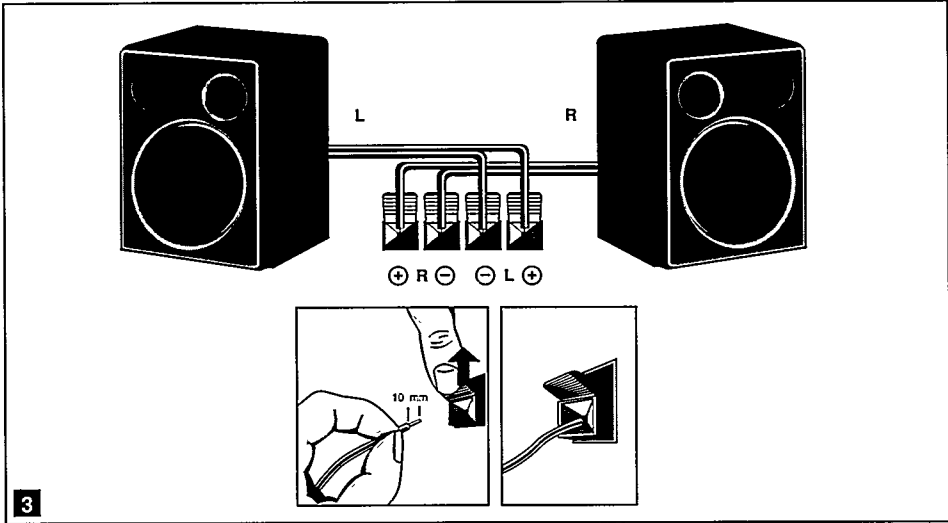
(AUS) Australia

Guarantee page 72

(NZ) New Zealand

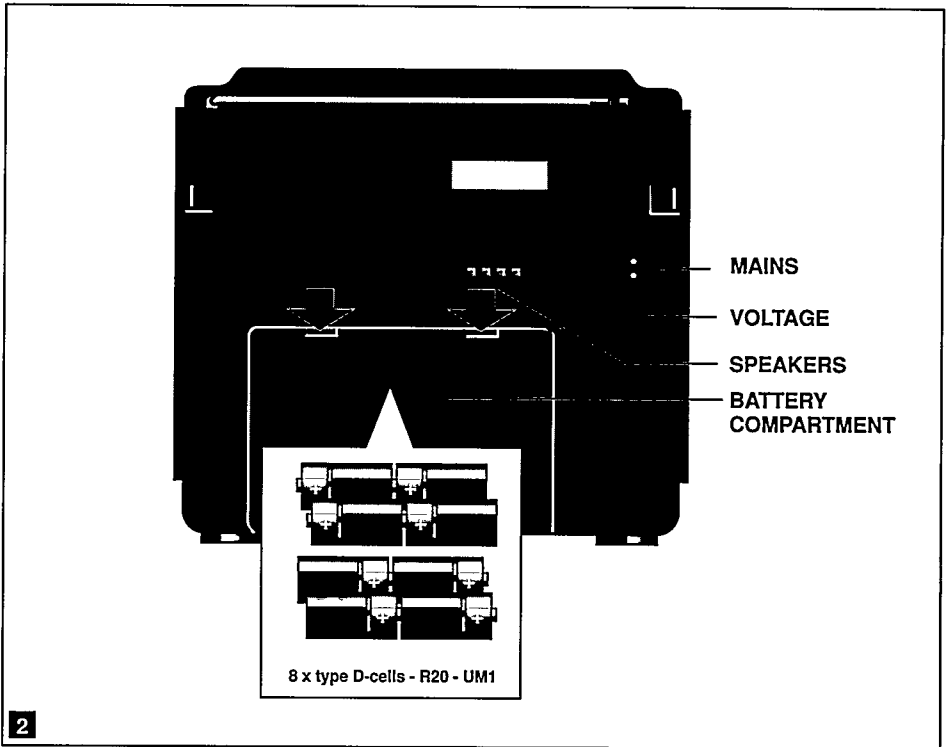
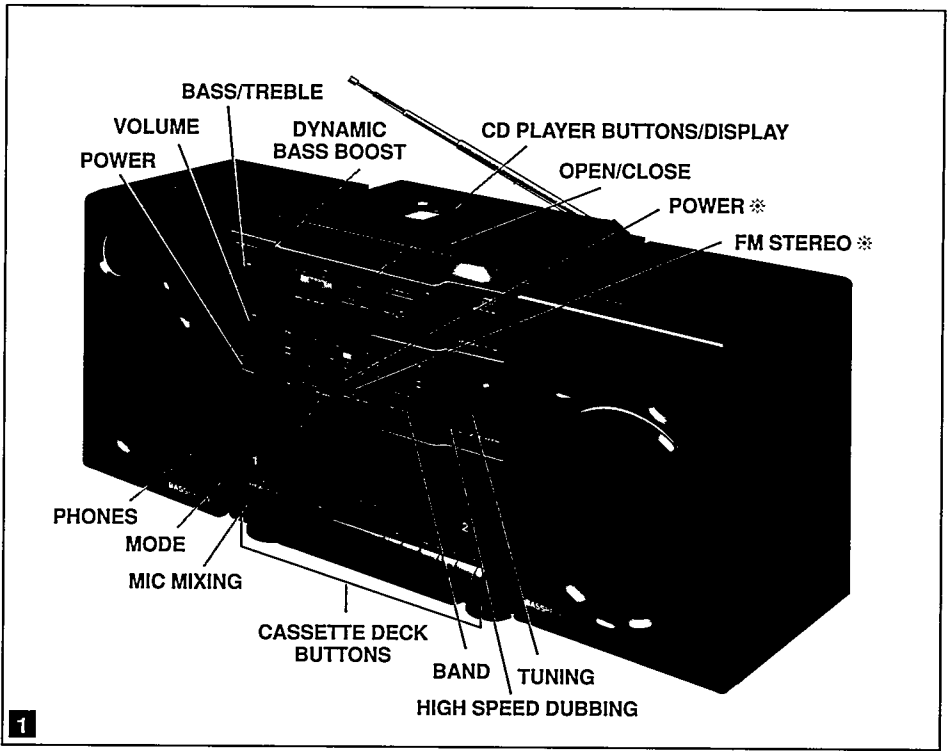
Guarantee page 72

**CLASS 1
LASER PRODUCT**



INDEX

(GB) English	page 6	English
Illustrations	page 4-5	
(F) Français	page 14	Français
Illustrations	page 4-5	
(D) Deutsch	Seite 23	Deutsch
Abbildungen	Seite 4-5	
(NL) Nederlands	pagina 31	Nederlands
Afbeeldingen	pagina 4-5	
(E) Español	página 39	Español
Ilustraciones	página 4-5	
(I) Italiano	pagina 47	Italiano
Illustrazioni	pagina 4-5	
(S) Svenska	sida 55	Svenska
Figurer	sida 4-5	
(SF) Suomi	sivu 63	Suomi
Kuvat	sivu 4-5	



KONTROLLER – fig. 1 och 2

POWER – strömbrytare

VOLUME – volymkontroll

BASS/TREBLE – tonkontroll

DYNAMIC BASS BOOST – bastangent

CD PLAYER BUTTONS/DISPLAY – CD-tangenter och display:

▶ – start **PLAY** och paus **PAUSE**

□ – stopp **STOP** (tryck en gång till för radering av minnet)

◀ **PREVIOUS/NEXT** ▶: i läge spelning eller stopp, tryck på ◀ för att komma till föregående stycke eller på ▶ för att komma till nästa stycke

◀◀ **SEARCH** ▶▶: under spelning, håll den intryckt för sökning bakåt ◀◀ eller för sökning framåt ▶▶

INTROSCAN – för spelning av början på varje stycke

MODE – tryck flera gånger tills displayen visar önskad funktion:

– **SHUFFLE** spelning av alla stycken i slumpvis ordning

– **SHUFFLE REPEAT** kontinuerlig repetition av skivan i slumpvis ordning

– **REPEAT ALL (MEMORY)** kontinuerlig repetition av skivan (eller av ett program – **MEMORY**)

– **REPEAT 1** kontinuerlig repetition av ett stycke

MEMORY – för lagring av de visade numren (tryck längre än en sekund för att visa numren på de lagrade styckena)

CD-display som visar:

no d 15L – inget CD ilaggt

TRACK – totala antalet stycken på skivan, och under spelning numret på det stycke som just spelas

TIME – skivans totala speltid, och under spelning styckets förflutna speltid

REPEAT (ALL eller 1) – repetition inkopplad

SHUFFLE inkopplad

MEMORY – det lagrade programmet spelas

SCAN (INTROSCAN) – inkopplad spelning av början på varje stycke

PAUSE – pausläge

OPEN/CLOSE – öppnar och stänger CD-luckan

POWER ✱ – till/från indikator

FM STEREO ✱ – FM-stereo indikator

PHONES – uttag för stereohörlur

MODE – funktionsväljare: **TAPE - RADIO - CD**

MIC MIXING – uttag för mikrofon

CASSETTE DECK 1 BUTTONS – kassettdäck 1:

● **RECORD** – inspelning

▶ **PLAY** – start

◀◀ **REWIND** – snabbspolning bakåt

▶▶ **F.FWD** – snabbspolning framåt

■ **STOP/EJECT** – stopp/lucköppnare

II **PAUSE** – paus

CASSETTE DECK 2 BUTTONS – kassettdäck 2:

▶ **PLAY** – start

◀◀ **REWIND** – snabbspolning bakåt

▶▶ **F.FWD** – snabbspolning framåt

■ **STOP/EJECT** – stopp/lucköppnare

II **PAUSE** – paus

BAND – våglängdsväljare

TUNING – stationsinställning

HIGH SPEED DUBBING – kopiering med förhörd höjd hastighet

MAINS – uttag för nätsladd

VOLTAGE – nätspänningsomkopplare (endast i vissa versioner)

SPEAKERS – utgångar för högtalare

BATTERY COMPARTMENT – batterifack

STRÖMFÖRSÖRJNING

Batteridrift

Spara batterier genom att så långt det är möjligt använda nätdrift.

- Öppna batteriluckan (fig. 2).
- Lägg åtta batterier i batterifacket (gärna alkaliska) typ R20, UM1 eller D (fig. 2).
- Batterimatningen bryts automatiskt när apparaten ansluts till elnätet. Drag ut nätsladden ur nätuttaget MAINS (fig. 2) vid växling till batteridrift.
- Avlägsna förbrukade batterier och batterier som inte skall användas under lång tid. De kan annars läcka och förorsaka skador.

Nätdrift

- Kontrollera att den spänning som finns angiven på typskylten (på apparatens undersida) överensstämmer med den aktuella nätspänningen.

Om apparaten är försedd med nätspänningsomkopplare VOLTAGE (fig. 2) skall den ställas in för den aktuella nätspänningen innan apparaten ansluts till elnätet.

- Anslut nätsladden mellan nätuttaget MAINS (fig. 2) och vägguttaget. Nu är apparaten påkopplad.
- Observera att strömbrytaren är sekundärt kopplad och inte bryter strömmen från nätet. Den inbyggda nåtdelen är därför ansluten till elnätet så länge stickproppen sitter i vägguttaget.

ANSLUTNINGAR

Uttag för stereohörlur PHONES

För anslutning av stereohörlur med 3.5 mm kontakt. Högtalarna fränkopplas när hörluren ansluts.

Uttag för mikrofon MIC MIXING

För en mikrofon med 3.5 mm plugg.


- Du kan förstärka din egen röst genom högtalarna. Ställ MODE-väljaren i läge TAPE.
- Du kan blada din egen röst med CD, radio eller kassett. Ställ MODE-väljaren i läge CD, RADIO eller TAPE. I läge CD eller RADIO kan du spela in allt på kassettdäcken.

Justera ljudet med kontrollerna VOLUME, BASS/TREBLE och DYNAMIC BASS BOOST. Hörs ett tjutande ljud, håll undan mikrofonen från högtalarna eller reducera ljudstyrkan.

Fränkoppla alltid mikrofonen efter användning.

Utgångar för högtalare SPEAKERS

Se fig. 3 för anslutning av apparatens egna högtalare (eller andra med 4 ohms impedans). Anslut färgad (eller märkt) kabelpart till röd kontakt.

Apparatens högtalare kan man sätta fast, se fig. 4. Använd knappen  för att frikoppla högtalarna, se fig. 5.

Märk:

De levererade högtalarna är annorlunda för AZ9435.

RADIO

RADIOMOTTAGNING

- Koppla på apparaten med strömbrytaren POWER. POWER ✱ tänds.
- Ställ funktionsväljaren i MODE i läge RADIO.
- Justera ljudet med kontrollerna VOLUME, BASS/TREBLE och DYNAMIC BASS BOOST.
- Välj våglängdsområde med BAND-väljaren.
(*LW finns endast i vissa versioner*).
- Vid FM kan man dra ut teleskopantennen helt eller delvis. Den kan också svängas för bästa möjliga mottagning. Nära sändaren behöver den kanske inte alls dras ut.
- För mellan- och långvåg (AM/MW och LW) finns en inbyggd antenn. Den har viss riktverkan varför man kan behöva vrida apparaten något för bästa mottagning.
- Avstäm till önskad station med TUNING-ratten.
- När FM STEREO ✱ tänds har du fått in en FM-stereostation. Om FM-signalen är svag och det hörs störande brus, kan du prova med att ställa BAND-väljaren i läge FM (mono). Då slocknar FM STEREO ✱ och programmet kommer att höras (*och spelas in*) i mono.
- Stäng alltid av apparaten med strömbrytaren POWER efter användningen. Då slocknar POWER ✱.

COPYRIGHT

Tänk på att inspelning endast är tillåten så länge copyright och andra bestämmelser om upphovsrätt inte lägger några hinder i vägen.

Klass 1 laserapparat

Varning! Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för läserklass 1.

Typskylten sitter på apparatens undersida

COMPACT DISC

CD-SPELNING

- Koppla på apparaten med strömbrytaren POWER. POWER ✱ tänds.
- Ställ funktionsväljaren MODE i läge CD.
- Öppna skivfacket med OPEN/CLOSE.
- Lägg in skivan med etikettsidan uppåt (fig. 6).
- Stäng locket. Nu startar CD-spelaren och läser in skivans innehållsförteckning. Därefter visar displayen skivans totala speltid och antalet musikstycken samtidigt som skivan stannar.
- Starta spelningen med PLAY ▷.
- Så fort spelningen börjar visar displayen numret och förfluten speltid för det stycket som just spelas.
- Justera ljudet med kontrollerna VOLUME, BASS/TREBLE och DYNAMIC BASS BOOST.
- Tryck på PAUSE för korta uppehåll i spelningen. Tryck en gång till så fortsätter spelningen.
- Vill du stoppa spelningen, tryck på STOP □. CD-spelaren går även i STOP-läge:
 - om du trycker på OPEN/CLOSE;
 - när skivan är färdigspeland;
 - om du flyttar funktionsväljaren MODE;
 - om batterierna är urladdade eller om strömförsörjningen på något sätt avbryts.
- Tryck på OPEN/CLOSE så öppnas skivfacket och du kan ta ut skivan. Skivfacket får endast öppnas då CD-spelaren är i STOP-läge.
- Stäng alltid av apparaten med strömbrytaren POWER efter användningen. Då slocknar POWER ✱.

Märk

- Om batterispänningen är för låg kan inte CD-spelaren starta.
- Om displayen visar *no d 15E* efter iläggning av skivan, kan CD-spelaren inte läsa skivan. Kontrollera:
 - om skivan ligger fel; etikettsidan skall vara uppåt (fig. 6);

- om skivan är smutsig eller skadad se 'Underhåll';
- om det finns imma på linsen ⊗ (fig. 7); rör den inte, vänta ett tag så försvinner imman av sig själv.

INTROSCAN

INTROSCAN-funktionen kan kopplas in från STOP- eller PLAY-läge.

- Tryck på INTROSCAN. Displayen visar SCAN och de första sekunderna av varje stycke spelas.
- När du trycker på PLAY ▷ börjar spelningen på normalt sätt från det visade numret och SCAN försvinner från displayen.
- Trycker du på ◀ eller ▷ är INTROSCAN-funktionen kvar och början av nästa ▷ eller föregående ◀ stycke spelas.
- Om du inte tryckt på PLAY ▷ eller STOP ◻ går CD-spelaren i stoppläge efter sista stycket.

MODE (SHUFFLE och REPEAT)

Tryck flera gånger på MODE tills displayen visar önskad funktion:

- 1 x SHUFFLE spelning av skivan i slumpvis ordning;
- 2 x SHUFFLE REPEAT kontinuerlig repetition av skivan i slumpvis ordning;
- 3 x REPEAT ALL kontinuerlig repetition av hela skivan;
- 4 x REPEAT 1 kontinuerlig repetition av ett stycke;
- 5 x NORMAL (ingen indikering på displayen) kopplar bort lägena SHUFFLE och REPEAT.

I läget MEMORY REPEAT ALL (då ordet MEMORY också syns på displayen) spelas bara de stycken som är lagrade i minnet. Man kan inte spela i MEMORY SHUFFLE. Ordet MEMORY försvinner när nästa stycke kommer. Välj läge NORMAL (ingen indikering på displayen) för att gå ur lägena REPEAT och SHUFFLE.

◀ PREVIOUS/NEXT ▷ – ◀◀ SEARCH ▶▶

1. ◀ PREVIOUS/NEXT ▷

En kort tryckning (mindre än en sekund)

a. I läge PLAY och INTROSCAN:

▷ – gå till nästa stycke

Du kan flytta till nästa stycke genom att trycka en gång på ▷.

Vill du hoppa över flera stycken trycker du flera gånger på ▷ så att displayen visar önskat nummer.

◀ – gå till föregående stycke

Vill du spela pågående stycke från början trycker du en gång på ◀.

Vill du spela ett tidigare stycke kan du trycka på ◀ så många gånger att displayen visar önskat nummer.

b. I läge STOP:

I läge STOP med en skiva i skivfacket kan du välja önskat stycke med ◀ och ▷; displayen visar numret.

2. ◀◀ SEARCH ▶▶

Under spelning kan du trycka in ▶▶ för sökning framåt och ◀◀ för sökning bakåt. Du hör ljudet, med högre hastighet, och får alltså en sorts medhörning under sökningen.

Släpp tangenten när du kommer i närheten av det önskade partiet, så spelas skivan vidare med normal hastighet.

Trycker du på tangenten längre än tio sekunder ökar sök hastigheten.

PROGRAMMERING

Du kan välja ett antal stycken och lägga in dem i apparatens minne i önskad ordningsföljd. När du sedan spelar hörs bara de valda styckena. Maximalt kan 20 stycken lagras i minnet. Du kan lagra styckena mer än en gång.

Manuellt val

- Välj önskat stycke med **◀** och **▶** tills displayen visar önskat nummer.
- Lagra numret genom att trycka på **MEMORY**.
- Välj och lagra på detta sätt alla de önskade styckena.

Lagring vid INTROSCAN

- Tryck på **INTROSCAN** så att de första sekunderna spelas på alla skivans stycken.
- Tryck på **MEMORY** så fort du hör ett stycke som du vill ha med i ditt program.

Lagring vid PLAY

- Under normal spelning i **PLAY**-läge kan du lagra det stycke som spelas genom att trycka på **MEMORY**.
- När du trycker på **MEMORY** kommer **P** (**PROGRAM**) på displayen, vilket visar att numret är lagrat.
- Lagra de valda styckena i önskad ordning. Du kan lagra styckena mer än en gång.
- Maximalt kan 20 stycken lagras i minnet. När minnet är fullt kommer bokstaven **F** (**FULL**) på displayen.
- Trycker man längre än en sekund på **MEMORY** visar displayen alla lagrade nummer i en följd.
- Man kan enkelt radera hela minnet genom att trycka en andra gång på **STOP** **□**; bokstaven **L** kommer på displayen. Minnet raderas även:
 - om man öppnar locket med **OPEN/CLOSE**;
 - om du flyttar funktionsväljaren **MODE**;
 - om batterierna laddas ur eller om strömförsörjningen bryts.

Spelning av ditt program

När du skall spela det du valt skall CD-spelaren stå i läge **STOP**; tryck därefter på **PLAY▶**; **MEMORY** kommer på displayen.

KASSETT

INSPELNING

Förberedelser

- Koppla på apparaten med strömbrytaren **POWER**. **POWER** * tänds.
- Öppna kassettfacket med **EJECT** ■.
- Ladda med en kassett (fig. 9).

Observera att kassettsidans filikar (fig. 10) skall vara kvar.

Tänk på att bandändarna är försedda med ett omagnetiskt ledband. Därför går det inte att spela in på kassettsidans första sju sekunder.

- Vid medhörning (monitoring) under inspelning ställer man in ljudet med **VOLUME**-kontrollen och bastangenten **DYNAMIC BASS BOOST**. Inspelningen påverkas inte av dessa kontroller.

Inspelning från CD-spelaren

- Ställ funktionsväljaren **MODE** i läge **CD**. CD-spelaren behöver inte startas separat: så fort **RECORD** ● trycks in startar CD-spelaren automatiskt:
 - om CD-spelaren står i läge **STOP**, startar inspelningen från skivans början (eller från början på det lagrade programmet);
 - om CD-spelaren står i läge **PAUSE**, startar inspelningen från det aktuella läget;
 - i läge **SCAN** går CD-spelaren först till styckets början innan inspelningen startar.

Radioinspelning

- Ställ funktionsväljaren i läge **RADIO**.
- Sök upp önskad station.
- Vid inspelning från **FM**: **FM** (mono) eller **FM STEREO**.

Mikrofoninspelning

- Anslut mikrofonen till uttaget **MIC MIXING**.
- Endast mikrofon: ställ **MODE**-väljaren i läge **TAPE**.

- Blanda med CD: ställ MODE-väljaren i läge CD.
- Blanda med radio: ställ MODE-väljaren i läge RADIO.
 - Hörs ett tjutande ljud:
- håll undan mikrofonen från högtalarna,
- eller reducera ljudstyrkan,
- eller använd hörlur för medhörning.

Start och stopp av inspelningen

- Starta inspelningen med RECORD ●; varvid även PLAY ► aktiveras.
- För kortauppehåll i inspelningen trycker man på PAUSE II. Tryck en gång till så startar inspelningen igen.
- Inspe­lingen avbryts med STOP ■. Trycker man en gång till öppnas kasset­luckan.
- Stäng alltid av apparaten med strömbrytaren POWER efter användningen. Då slocknar POWER ✳.

SKYDD MOT OFRIVILLIG RADERING

En kassettsida kan skyddas mot ofrivillig radering genom att man bryter bort (fig. 10) den lilla fliken till vänster på kasset­­tens långsida.

Kassetten kan återställas för inspelning, om man sätter en bit tejp över hålet efter fliken.

SNABBSPOLNING

Tryck på ◀ eller ▶ för snabbspolning framåt eller bakåt. Snabbspolningen avbryts med STOP ■.

Kopiering från däck 2 till 1 (DUBBING)

Vid kopiering bör nya batterier vara insatta eller skall apparaten vara ansluten till nätet.

- Koppla på apparaten med strömbrytaren POWER. POWER ✳ tänds.
- Ställ MODE-väljaren i läge TAPE. Rör inte denna väljare *under* kopieringen.
- Ställ HIGH SPEED DUBBING-tangenten i läge:
 - för kopiering med normal hastighet;
 - för snabbkopiering.

Rör inte denna tangent *under* kopieringen.

- Tryck på båda EJECT-tangenterna ■ och lägg den kasset­ som skall kopieras i däck 2 och den som skall spelas in i däck 1 (Fig. 4).
- Tryck på däck 1:s PAUSE II och RECORD ●.
- Starta kopieringen genom att trycka på däck 2:s PLAY ►. PAUSE II utlöses då.
- Om man vill utelämna delar av kassetten använder man däck 1:s PAUSE II. För att fortsätta kopieringen, tryck på PAUSE II ännu en gång.
- För ett blank avsnitt mellan två inspelningar på däck 1 använder man däck 2:s PAUSE II.
- Kopieringen avbryts med STOP/EJECT ■.
- Stäng alltid av apparaten med strömbrytaren POWER efter användningen.

SPELNING

- Koppla på apparaten med strömbrytaren POWER. POWER ✳ tänds.
- Ställ funktionsväljaren MODE i läge TAPE.
- Justera ljudet med kontrollerna VOLUME, BASS/TREBLE och DYNAMIC BASS BOOST.
- Tryck på EJECT ■ och ladda med en inspelad kasset­ (fig. 9).
- Tryck på PLAY ► så startar spelningen.
- Tryck på STOP ■ när spelningen skall avslutas. När bandet når sitt ändläge utlöses tangenterna automatiskt.
- Stäng alltid av apparaten med strömbrytaren POWER efter användningen. Då slocknar POWER ✳.

Kontinuerlig spelning

- Koppla på apparaten med strömbrytaren POWER. POWER ✱ tänds.
- Ställ MODE-väljaren i läge TAPE.
- Tryck på båda STOP/EJECT ■-tangenterna och lägg i en inspelad kassett i vardera däck (Fig. 4).
- Tryck på däck 2:s PLAY ► och däck 1:s PAUSE II och PLAY ►. Då startar däck 2 spelningen medan däck 1 står stilla. När däck 2 stannat, antingen genom autostoppet då kassetten är slut eller genom att man tryckt på STOP/EJECT ■, övertar däck 1 automatiskt spelningen.
- Tryck på STOP/EJECT ■ när spelningen skall avslutas.
- Stäng alltid av apparaten med strömbrytaren POWER efter användningen.

Märk

- Du kan inte använda däck 1 när PAUSE II och PLAY ► är aktiverade på däck 2.

UNDERHÅLL

- CD-spelaren och kassettdäcken är försedda med självsjörjande lager och skall därför inte smörjas.
- Fingeravtryck och damm tas bort med hjälp av en vanlig mjuk dammtrasa som inte luddar. Använd aldrig tvättmedel som innehåller sprit, lacknafta, thinner, ammoniak eller slipande pulver.
- Skydda apparat, batterier, skivor och kassetter mot regn och fukt och utsätt dem inte för onormal värme t ex i en sommarbil.

CD-spelaren och skivorna

- Linsen ⊗ (fig. 7) får aldrig beröras eller rengöras.
- Linsen kan imma igen om apparaten tas från en kall till en varm miljö. Då går det inte att spela skivan. Rengör inte linsen utan vänta ett tag och låt apparaten akklimatisera sig, så försvinner imman från linsen.
- Tag alltid skivorna i skivkanten och lägg tillbaka skivorna i sina fodral omedelbart efter användningen.
- Rengör skivorna med hjälp av en mjuk putsduk utan ludd. Torka alltid rakt ut från mitten till skivkanten. Om det behövs, andas lite på skivan (fig. 8), men använd aldrig tvättmedel eller slipande rengöringsmedel.

UNDERHÅLL

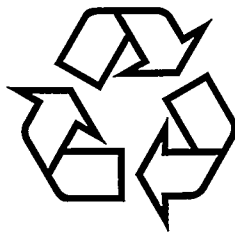
Kassettdäck

Försäkra dig om god ljudkvalité genom att med jämna mellanrum, minst var femtionde speltimma eller en gång per månad, rengöra tonhuvuden (A) (B) och bandföringar (C) (D) (fig. 11).

- Öppna kassettluckan med EJECT ■.
- Använd en bomullstopp fuktad med lite sprit eller med vår speciella rengöringsvätska.
- Tryck på PLAY ► och rengör tryckrullen (D) (fig. 11).
- Tryck på PAUSE II och rengör tonhuvudena (A) (B) och capstanaxeln (C).
- Tryck på STOP ■ efter avslutad rengöring.

För rengöring av enbart huvudena (A) (B) kan man använda en rengöringskasset.

AZ9430
AZ9435



3139 116 14363

Printed in Malaysia